

La designació de documents i tramitacions oficials



Servei de Correcció de Català

Maig 2014

1. La designació de les normatives

La primera vegada que es fa referència a una normativa dins d'un text se n'ha d'esmentar el nom complet.

Llei 27/2013, de 27 de desembre, de racionalització i sostenibilitat de l'Administració local

Les vegades següents, es pot fer servir una designació incompleta.

La Llei de racionalització i sostenibilitat de l'Administració local

També se sol recórrer a les sigles. En aquest cas, cal consignar la sigla entre parèntesis després de la norma la primera vegada en què apareix al text, i les vegades següents es fa servir únicament la sigla.

La Llei orgànica 1/1990, de 3 d'octubre, d'ordenació general del sistema educatiu i les competències en matèria d'ensenyament (LOGSE)

Les designacions de les normes escrites en altres llengües es tradueixen. Procureu fer servir sempre la traducció oficial.

Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal

Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal

Així mateix, si heu de transcriure literalment un fragment d'una norma, procureu trobar-ne sempre la traducció oficial.

2. L'ús de la majúscula i la minúscula en els documents oficials i les tramitacions corresponents

Els noms i adjectius que componen el títol d'un document oficial s'escriuen amb minúscula inicial, llevat de la inicial del primer mot, que designa la classe de document. Si el títol inclou algun nom propi, també s'escriu amb majúscules. Igualment quan es tracta de denominacions de tramitacions que corresponen al títol d'un document oficial.

Llei 9/2001, de 29 de desembre, de promoció de l'activitat econòmica

la Llei 3/2012, de modificació del text refós de la Llei d'urbanisme, aprovat pel Decret legislatiu 1/2010

el Projecte de Llei de modificació de la Llei 20/2010, del 7 de juliol, del cinema

el Reial decret legislatiu 1/1995, de 24 de març, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de l'estatut dels treballadors

Reglament del servei d'atenció domiciliària de l'Ajuntament del Masnou

l'Ordre de 20 de març de 1985, del Departament de Justícia, per la qual...

Decret d'Alcaldia amb data 17 de desembre de 2013, pel qual es deleguen totes les funcions de la secretària els dies...

l'Ordenança fiscal general de gestió, liquidació i recaptació dels ingressos de dret públic municipal

En canvi, les designacions genèriques d'aquesta classe de documents s'escriuen amb minúscules en tots els casos. Per exemple:

els decrets d'Alcaldia

les lleis del Govern

les mocions que es presenten al Ple

les ordenances municipals

També escrivim amb minúscules el nom dels documents que es generen en un procediment administratiu.

Heu de presentar la sol·licitud i el certificat corresponent.

L'Ajuntament enviarà la notificació per correu ordinari.

La convocatòria del Ple. L'acta de la Junta de Govern.

3. Els conjunts de normes d'àmbit general

Escrivim únicament la inicial absoluta amb majúscula.

Codi civil, Codi penal, Constitució espanyola, Estatut d'autonomia

4. Tractats, pactes i convenis internacionals

S'escriuen amb majúscula la inicial de tots els noms, adjectius, adverbis i verbs que apareixen en la denominació.

Declaració Universal dels Drets Humans

Tractat (o Protocol) de Kyoto

Pacte de Lizarra

5. Plans, projectes, protocols o programes

S'escriu amb majúscula la lletra inicial del títol d'aquest tipus de documents.

Protocol per als casos de violència masclista

En canvi, si els esmentem genèricament, no s'escriuen amb majúscula inicial:

L'Equip de Govern treballa en un pla de millora urbana.

els plans de dinamització comercial

un nou protocol de violència de gènere

6. Ús de la cursiva i les cometes

Els noms de les normatives no s'escriuen en cursiva ni entre cometes.

En canvi, sí que escrivim en cursiva els noms dels plans, projectes o protocols quan ja han estat publicats:

el Pla de participació ciutadana

el Pla local d'igualtat d'oportunitats 2008-2013

En el cas que vulguem citar la part d'una llei, reglament, etc., farem servir generalment les cometes baixes («»). En el cas d'*El Masnou Viu* i el web solem emprar les cometes altes (""). No és aconsellable utilitzar la lletra cursiva amb aquesta finalitat, perquè les cometes ja delimiten el fragment citat.

7. Els apartats de les obres i els documents legals

Els substantius que fan referència a parts d'obres i documents legals s'escriuen amb minúscula: *preàmbul, capítol, títol, article, disposició transitòria, annex, apartat...*

l'article 3 del Reglament de participació ciutadana

el títol IV de la Llei...

l'annex II

8. Documents acreditatius

Els documents acreditatius s'escriuen amb minúscula inicial, encara que les sigles amb què se'ls coneix vagin amb majúscula.

el passaport
el document nacional d'identitat (DNI)
el carnet de família nombrosa
la targeta de residència
el llibre de família
el carnet d'estudiant
la cartilla de la Seguretat Social

9. Altres productes administratius

Altres productes administratius que no són pròpiament un document s'escriuen amb majúscula inicial:

el Cens d'habitants del Masnou
el Padró municipal
el Registre d'entrada
el Registre d'entitats

BIBLIOGRAFIA

ALTÉS, Núria; PEJÓ, Xavier. *Manual de redacció administrativa*. Vic: Eumo, 2001.

«Com es designen les normatives». Servei de Llengües i Terminologia de la UPC. 2012.

<http://www.upc.edu/slt/recursos-redaccio/models-documents-upc/reglaments-upc/com-es-designen-les-normatives>

Criteris Universitat de Barcelona (CUB). Serveis Lingüístics Universitat de Barcelona.

<http://www.ub.edu/criteris-cub/criteri.php?id=1056#1056>

Esadir. El portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals

<http://www.esadir.cat/convencions/tipografia/majusminus/lleis>

Majúscules i minúscules. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2004

<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/majus.pdf>

MESTRES, Josep M. [et al.]. *Manual d'estil: la redacció i l'edició de textos*. 3a edició, actualitzada i ampliada. Vic: Eumo; Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2007.

OPTIMOT, consultes lingüístiques. «Documents i tramitacions oficials i legals: lleis, decrets, etc. (majúscules i minúscules)» [fitxa 785/3]; «Documents legals no singulars (majúscules i minúscules): interlocutòria, provisió, diligència prèvia, pregunta parlamentària, etc. (majúscules i minúscules)» [fitxa 4246/3]; «citacions (signes de puntuació)» [fitxa 6919/2].

<http://www14.gencat.cat/lle/AppJava/index.html>

SERVITJE, Albert. *Llibre d'estil de la Universitat Pompeu Fabra*. 2005.

<http://www.upf.edu/leupf/>

SOLÀ, Joan [dir.]. *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament, 1995.